

Chính sách & cuộc sống

Trung tâm Hành động vì sự phát triển cộng đồng – Ấn phẩm phát hành nội bộ mỗi tháng 1 số



TRONG SỐ NÀY:

Tin hoạt động

Trang **2 - 3**

Nhật ký thực địa

Trang **4 - 5**

Phân tích - Bình luận

Trang **6 - 7**

Văn bản pháp luật

Trang **8**

Câu chuyện pháp luật

Trang **9**

Tư vấn pháp luật

Trang **10**

Chia sẻ thông tin

Trang **11**

Tập huấn nâng cao năng lực cho hội/nhóm người khuyết tật

Tiếp nối các hoạt động nâng cao năng lực cho các hội/nhóm người khuyết tật Việt Nam, từ 10-12/05/2018, tại TP Hồ Chí Minh, Trung tâm ACDC tổ chức Khóa tập huấn giảng viên nguồn Bộ tài liệu "Giám sát và đánh giá việc thực hiện Công ước Quốc tế về Quyền của Người khuyết tật" lần 2.

Khóa tập huấn có sự tham gia của 26 người khuyết tật đại diện cho các tỉnh thành Vĩnh Long, Cần Thơ, Lâm Đồng, Ninh Thuận, Vũng Tàu, TP Hồ Chí Minh là



các giảng viên nguồn đã từng tham gia Khóa tập huấn năm 2017. Dưới sự hướng dẫn của bà Nguyễn Thị Lan Anh – Trung tâm ACDC và bà PGS.TS Nguyễn Hiền Phương – Đại học Luật Hà Nội, các học viên đã được cập nhật thông tin, nâng cao kiến thức và kỹ năng chuyên sâu về Công ước Quốc tế về Quyền của người khuyết tật (CRPD) và kỹ năng phân tích, phản biện chính sách.

Sau khóa tập huấn, các giảng viên nguồn sẽ tiếp tục giảng dạy lại các nội dung đã được học cho người khuyết tật tại địa phương. Đây cũng là những hoạt động hướng tới mục tiêu tăng cường cơ hội hòa nhập, tiếp cận các chính sách của nhà nước đối với người khuyết tật và thúc đẩy việc thực thi CRPD tại Việt Nam trong khuôn khổ dự án "Giám sát và đánh giá việc thực hiện Công ước Quốc tế về Quyền của người khuyết tật tại Việt Nam" do tổ chức CBM tài trợ.

Nguyệt Hà

TIẾNG NÓI CỦA EM, TƯƠNG LAI CỦA EM

"Tiếng nói của em, tương lai của em" là sự kiện được Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện Quảng Uyên, Cao Bằng và Tổ chức Childfund đồng tổ chức tại Trường tiểu học Hồng Định, xã Hồng Định, huyện Quảng Uyên vào sáng ngày 16/5/2018. Đây là một hoạt động nằm trong Dự án "Học tập để tự tin" được Childfund Australia tài trợ thông qua Childfund Việt Nam nhằm tạo cơ hội cho học sinh khuyết tật tiếp cận giáo dục có chất lượng và tăng cường tính chủ động của các em trong các hoạt động của nhà trường. Trung tâm ACDC là đơn vị tư vấn và cung cấp chuyên gia cho hoạt động này.

Sự kiện diễn ra với sự tham gia của ông Tạ Quang Tội – Phó Phòng Giáo dục và Đào tạo huyện Quảng Uyên, bà Đinh Thị Biên – Phó Chủ tịch UBND xã Hồng Định, đại diện Trung tâm Phục hồi chức năng tỉnh Cao Bằng và đại diện Ban Giám hiệu của 7 trường tiểu học trên địa bàn huyện Quảng Uyên. Đặc biệt chương trình còn có sự tham gia của 30 đôi bạn cùng tiến là các em học sinh khuyết tật và không khuyết tật. Các em được tham gia các trò chơi như: kéo co, ném bóng trúng đích, bật xa và chạy tiếp sức để tranh giải với nhiều phần thưởng hấp dẫn.

Kết quả chung cuộc có 12 em đạt huy chương vàng, 12 đạt huy chương bạc và 30 em đạt huy



chương đồng. Chia sẻ tại sự kiện, bà Đinh Thị Biên cho biết: "Tôi thấy các em hôm nay ai cũng rất vui, cùng chơi hết sức mình. Đây là một chương trình rất bổ ích để giúp các em khuyết tật được hoà nhập hơn với các bạn cùng trang lứa."

Chương trình đã thực sự là sân chơi, giúp các em không chỉ phát triển tình bạn mà còn là hoạt động thể lực rèn luyện sức khỏe, thể chất, xây dựng môi trường hoạt động thể thao lành mạnh và hoà nhập.

Thu Hằng



Bình đẳng và hòa nhập cho phụ nữ khuyết tật

Ngày 18/05/2018, Văn phòng Ủy ban Quốc gia về người khuyết tật Việt Nam phối hợp với Trung ương Hội liên hiệp phụ nữ Việt Nam và Trung tâm Hành động vì sự phát triển cộng đồng (ACDC) tổ chức hội thảo “Bình đẳng và hòa nhập cho phụ nữ khuyết tật” tại Hà Nội.

Tham gia hội thảo có bà Trần Thị Hương, Phó Chủ tịch Hội Liên hiệp phụ nữ Việt Nam, ông Nguyễn Văn Hồi, Chánh văn phòng Ủy ban quốc gia về người khuyết tật Việt Nam, Cục trưởng Cục bảo trợ xã hội, Bộ Lao động Thương binh và Xã hội; bà Corina Warfield, Phó giám đốc Văn phòng môi trường và phát triển xã hội, Cơ quan Phát triển Quốc tế Hoa Kỳ; bà Nguyễn Thị Lan Anh, Giám đốc Trung tâm ACDC, ông Đặng Văn Thanh, Phó chủ tịch thường trực Liên hiệp hội về người khuyết tật Việt Nam cùng khoảng 100 đại biểu đến từ các tổ chức phi chính phủ hoạt động trong lĩnh vực phụ nữ và người khuyết tật; đại diện các Hội liên hiệp phụ nữ, các mô hình phụ nữ khuyết tật tại các tỉnh, thành phố; đại diện các hội nhóm của người khuyết tật của các tỉnh, thành phố như Hà Nội, Lạng Sơn, Lào Cai, Thừa Thiên Huế, Bình Định, Bình Phước, Đà Nẵng và Bà Rịa Vũng Tàu...

Tại hội thảo, các bên liên quan đã chia sẻ và thảo

luận các vấn đề về phụ nữ khuyết tật, hướng tới mục tiêu tìm ra giải pháp giảm thiểu bạo lực và tăng cường chăm sóc sức khỏe đối với phụ nữ khuyết tật, thúc đẩy việc làm và sinh kế cho phụ nữ khuyết tật. Đây là những vấn đề được xem là



mấu chốt và cấp thiết hiện nay đối với phụ nữ nói chung và phụ nữ khuyết tật nói riêng. Bên cạnh đó, chương trình cũng đã mang đến cho đại biểu những kinh nghiệm trong việc xây dựng các mô hình phụ nữ khuyết tật tự lực. Nội dung xuyên suốt hội thảo là những chia sẻ, thảo luận đều hướng đến mục đích chung là thúc đẩy bình đẳng và hòa nhập cho phụ nữ khuyết tật.

Minh Trần

ĐƯỜNG ĐẾN TRƯỜNG CỦA EM



Câu chuyện ghi lại hành trình 3 ngày của nhóm chuyên gia để đưa sự kiện thể thao "Tiếng nói của em, tương lai của em" đến các đôi bạn cùng tiến thuộc 7 trường tiểu học trên địa bàn huyện Quảng Uyên, Cao Bằng.

Nguyễn Thị Lan Anh

Ngày thứ 1

Xe chúng tôi đến Cao Bằng khi thành phố đã chìm vào màn đêm, thấp thoáng đâu đó ánh đèn hắt ra từ những quán ăn đêm dọc đường, chúng tôi nhanh chóng sắp xếp đồ đạc và chuẩn bị cho ngày mai – ngày đầu tiên của hoạt động. Tâm trạng ai cũng không khỏi bồi hồi, lo lắng cho sự kiện sắp diễn ra và một chút mệt mỏi vì chuyến đi dài hơn 6 tiếng đường đèo.

Như đã hẹn, chúng tôi thức dậy từ rất sớm để kịp vòng qua chợ trung tâm mua một số thứ cần thiết cho chuyến đi và không quên ghé qua quán bánh cuốn nóng, đặc sản nơi đây, để nạp năng lượng. Đúng 7h, xe bắt

muốn thu mình lại một chỗ trong lớp học. Thật vui khi sắp được gặp lại các em, xen lẫn vào đó là cảm giác hồi hộp "không biết các bạn ấy còn nhớ mình không? các bạn đã tiến bộ đến mức nào?".

Đường chúng tôi đi bỗng trở nên lãng mạn hơn, các khúc cua quanh co như dải lụa mỏng manh vắt ngang sườn núi, cây avatar (cây cô đơn) vẫn đứng hiên ngang giữa thảm cây xanh đến mướt tằm mắt... Cây cô đơn cũng như cột mốc báo hiệu đoạn đường tiếp theo chỉ cần lơ là một chút có thể chúng tôi không còn đường để quay lại. Đường đến trường chỉ toàn đá hộc, đá rầm và đá tai mèo sắc nhọn, bác tài phải cẩn thận lựa

đường đi từng chút một. Bất chợt tôi nghĩ "Con đường đến trường của các bạn nhỏ nơi đây sao lại gian nan vậy?"

Cuối cùng thì cũng đến trường! Chúng tôi gặp mặt thầy cô, gặp lại những gương mặt sáng và ánh mắt trong veo của các bạn nhỏ. Thật ngỡ ngàng khi bạn nào cũng nhớ chúng tôi, chào chúng tôi như cô giáo thứ hai của các bạn vậy: "Con chào cô ạ!". Hôm nay chúng tôi đến luyện tập cho học sinh của 3 trường để ngày kia thôi các bạn ấy đi thi đấu thể thao "hoà nhập" với các bạn ở các trường khác trong huyện. Nhìn sự tự tin của các bạn ấy trong khi chơi, nhìn sự hỗ trợ của những người bạn cùng tiến, nếu người lần đầu tiếp xúc sẽ không khỏi thốt lên "Sao các bạn ấy tự tin và hoà nhập giỏi vậy!". Các bạn ấy đã tiến bộ, có thể nói là vượt bậc! Nhanh nhẹn, hoà đồng, tham gia tất cả các trò chơi do Ban tổ chức đưa ra một cách hào hứng và trách nhiệm. Thật vui và

tự hào vì các bạn.

Tuy nhiên, vẫn còn vài điều làm chúng tôi buồn và suy nghĩ: người dẫn đường chưa được trải nghiệm về khuyết tật nên còn đôi chỗ chưa hiểu vì sao có đôi bạn, chưa hiểu đi thi là để vui để biểu đạt ý kiến và để hoà nhập chứ không phải đi thi là để có mặt, để có thành tích. Kết thúc một ngày là cơn mưa rào lúc nửa đêm. Cả đoàn thấm mệt vì một ngày dài trải nghiệm leo đèo, lội suối và cả nỗi lo đoạn đường ngày mai đến trường có thể bị sạt lở, lầy lội.

Ngày thứ 2

7h sáng chúng tôi lại lên đường. Một ngày thật dài với việc chuẩn bị tập dượt cho các học sinh, dặn dò giáo viên và chuẩn bị công cụ, viết lại thể lệ cuộc thi, phân sắp lại huy chương sao cho công bằng, bình đẳng để các bạn nhỏ thực sự thấy vui. Việc hậu cần cho sự kiện rất quan trọng, nhóm lại chỉ có 3 người nên chúng tôi phải nhờ đến sự hỗ trợ của giáo viên. Số lượng huy chương chỉ có hạn, phần thưởng cũng có hạn mà số lượng vận động viên tăng vượt so với chỉ tiêu... tất cả đều cần tính toán một cách chặt chẽ và hợp lý. Chỉ cần thay đổi một điểm nhỏ cũng kéo theo cả một loạt thay đổi sau đó.

Về việc tập luyện cho các bạn nhỏ nói riêng cũng cần vài điều kiện dẫn tới sự thành công như sân bãi luyện tập, thời tiết, thời gian, không gian... mà trong đó điều kiện quan trọng nhất chính là đồng đội và số đông. Nếu chỉ có 2 bạn hay 2 cặp bạn cùng luyện tập với nhau thì rất rất



khó để các bạn hoàn thành cuộc thi này vì các bạn cần không khí sôi nổi của cuộc chơi, các bạn cần có người để quan sát, để so sánh và học hỏi! Thêm vào đó các nhóm chơi sẽ giúp đoàn tìm được đặc điểm tính cách của từng đôi bạn, giúp đoàn điều chỉnh trò chơi cho phù hợp.

Ngày mai sẽ là một ngày dài với tất cả chúng tôi. Một sự kiện lần đầu tiên được tổ chức với nhiều ý nghĩa: có lẽ đây là lần đầu tiên các bạn bé được đi thi đấu thể thao, lần đầu tiên các bạn đứng trên sân khấu biểu diễn và chia sẻ cảm nghĩ của mình trước đông đảo công chúng. Hơn nữa, đây cũng là lần đầu tiên những người bạn thân cũng sẽ đứng cùng và chơi chung một môn thể thao. Thể thao là thứ dễ dàng đảo lại nhất giúp con người xích lại gần nhau và xoá nhoà khoảng cách giữa người với người! Thể thao giúp đa dạng hoá môi trường xã hội và góp phần vào sự hoà nhập xã hội của người khuyết tật nói chung và trẻ khuyết tật nói riêng. Chúng tôi tạm dừng công việc khi đồng hồ chỉ 0:30 phút, một ngày mới đã sang.

Ngày thứ ba

Cuối cùng thì ngày mong chờ đã đến. 5h sáng dậy để đi nào! Cô đồng nghiệp trong đoàn đêm ngủ vẫn còn mơ làm sao không có bạn nhỏ nào bị buồn, làm sao có đủ huy chương cho các bạn nhỏ.

Đến nơi mọi sự chuẩn bị

mới thực sự bắt đầu. Giờ là lúc đưa những gì chuẩn bị chạy đúng lộ trình. Các màu dây đã được phân đều ra các bạn nhỏ, ai cũng có biển tên của mình, ai cũng có đôi bạn. Các khu kẻ vạch cho các điểm xuất phát đã xong. Mọi thứ đã sẵn sàng!

Khai mạc xong xuôi các bạn chuẩn bị vào trò chơi theo thứ tự. Thật may mắn, những bạn tưởng chừng sẽ gặp khi khó tham gia lại thi đấu rất tốt, hợp tác và tuân thủ luật. Cuối cùng, các huy chương đã có chủ. Cuộc chơi đã khép lại nhưng niềm vui và sự tin yêu sẽ vẫn còn cháy mãi trong tim những người bạn nhỏ ấy. Nghe đâu đây lời thì thầm của các cô giáo "... sao nó khác thế nhỉ, ở lớp nói gì cũng không được mà sao ở đây lại ngoan, thực hiện đúng yêu cầu và chơi đồng đội tốt đến vậy"; "sao các cô gái kia trẻ vậy mà có kỹ năng thu hút trẻ thế nhỉ, mình là mình chịu". Mình chen ngang "các cô gái của em được học bài bản cả đó ạ. Còn các chị có thấy học sinh của mình tiến bộ không?" "Vui lắm em ơi...."

Niềm vui đọng mãi nhưng vẫn còn chữ giá mà: giá mà các em nhận được nhiều sự quan tâm hơn nữa, giá mà sân chơi này sẽ tiếp tục được lan rộng hơn. Vẫn còn nhiều việc chúng tôi cần phải làm để đưa niềm vui, sự hòa nhập đến với các em nhỏ nơi đây. Đường đến trường thật khó mà cũng thật là vui.



CHO VAY LÃI NẶNG VÀ CHẾ TÀI XỬ PHẠT THEO PHÁP LUẬT VIỆT NAM

Kinh tế - xã hội ngày càng phát triển, nhu cầu sử dụng tiền của người dân càng tăng cao. Tuy nhiên, nhiều người không lựa chọn vay vốn tại ngân hàng vì nhiều lý do như thủ tục rườm rà, không đủ điều kiện vay,... mà lựa chọn hình thức “vay nóng” của bạn bè, hàng xóm hoặc cơ sở vay vốn ngoài ngân hàng (sau này gọi là bên cho vay) và chấp nhận mức lãi suất do bên cho vay đưa ra. Vậy trong trường hợp nào việc cho vay – đi vay được coi là đúng quy định và trường hợp nào là trái với quy định của pháp luật?

Quy định của pháp luật về mức lãi suất cho vay

Khi sử dụng bất kỳ một khoản tín dụng nào, người vay cũng phải trả thêm một phần giá trị ngoài phần gốc vay ban đầu. Tỷ lệ phần trăm của phần tăng thêm này so với phần vốn vay ban đầu được gọi là lãi suất. Tỷ lệ lãi suất này do sự thỏa thuận của bên vay và bên cho vay trong hợp đồng vay nhưng phải đảm bảo điều kiện không vượt mức lãi suất cho vay mà Nhà nước quy định.

Bộ luật Dân sự Việt Nam (BLDS) năm 1995 lần đầu quy định về lãi suất cho vay, theo đó, lãi suất vay không được vượt quá 50% của lãi suất cao nhất do Ngân hàng nhà nước quy định đối với loại cho vay tương ứng. Sau 10 năm triển khai thực hiện, các nhà làm luật nhận thấy quy định “vượt quá 50%” không còn phù hợp với điều kiện kinh tế xã hội ngày càng phát triển và đặt ra yêu cầu sửa đổi cho phù hợp. Năm 2005 BLDS sửa đổi BLDS 1995 ban hành đã thay đổi mức lãi suất vay, quy định không được vượt quá 150% lãi suất cơ bản do Ngân hàng Nhà nước quy định. Mức lãi suất tối đa phụ thuộc vào mức lãi suất do Ngân hàng Nhà nước điều chỉnh theo từng thời kì để đảm bảo phù hợp với sự thay đổi của kinh tế - xã hội. Tuy nhiên, việc quy định này gây khó khăn cho những người thực hiện, vì mức lãi suất cơ bản tối đa có thể thay đổi thường xuyên, trong khi nhiều người lựa chọn phương thức vay dài hạn, và áp dụng một mức lãi suất cố định cho toàn bộ khoản vay. Điều này có thể dẫn đến việc năm nay mức vay là phù hợp nhưng năm sau lại không phù hợp với quy định của BLDS hoặc ngược lại. Nhận thấy điều này, các nhà làm luật đã đưa vào quy định của BLDS năm 2015 (Điều 468) phương thức hoàn toàn mới, loại trừ sự phụ thuộc vào mức lãi suất cơ bản do Ngân hàng Nhà nước:

“1. Lãi suất vay do các bên thỏa thuận. Trường hợp các bên có thỏa thuận về lãi suất thì lãi suất theo thỏa thuận không được vượt quá 20%/năm của khoản tiền vay, trừ trường hợp luật khác có liên quan quy định khác. Căn cứ tình hình thực tế và



theo đề xuất của Chính phủ, Ủy ban thường vụ Quốc hội quyết định điều chỉnh mức lãi suất nói trên và báo cáo Quốc hội tại kỳ họp gần nhất. Trường hợp lãi suất theo thỏa thuận vượt quá lãi suất giới hạn được quy định tại khoản này thì mức lãi suất vượt quá không có hiệu lực.

2. Trường hợp các bên có thỏa thuận về việc trả lãi, nhưng không xác định rõ lãi suất và có tranh chấp về lãi suất thì lãi suất được xác định bằng 50% mức lãi suất giới hạn quy định tại khoản 1 Điều này tại thời điểm trả nợ.”

Lãi suất tối đa trong các hợp đồng vay tài sản các bên được thỏa thuận theo BLDS năm 2015 không quá 20%/năm (tức 1,7%/tháng). Trong trường hợp lãi suất theo thỏa thuận vượt quá lãi suất giới hạn được quy định tại khoản này thì mức lãi suất vượt quá không có hiệu lực. Trường hợp không rõ hoặc có tranh chấp về lãi suất thì lãi suất được xác định bằng 50% mức lãi suất theo quy định tại khoản 1 Điều 468 Bộ luật này tức là 10%/01 năm (0,83%/tháng). Ngoài ra, BLDS đã xây dựng một quy định mang tính linh hoạt “trừ trường hợp luật khác có liên quan quy định khác” đã cho phép các Luật khác được điều chỉnh mức cho vay cao hơn so với mức vay tối đa quy định trong BLDS.

Mức lãi suất theo BLDS năm 2015 dễ hiểu, mang tính ổn định cao, có mục đích giảm thiểu sự chênh lệch về mức lãi suất trong các hợp đồng dân sự thông dụng với các hợp đồng tín dụng, bình đẳng hóa giữa các chủ thể khi tham gia vào các giao dịch vay tài sản. Việc cho vay với mức lãi suất vượt quá mức lãi suất được quy định trong BLDS gọi là cho vay nặng lãi. Tuy nhiên, không phải trường hợp nào cho vay nặng lãi cũng sẽ bị xử phạt, việc xử phạt này sẽ phụ thuộc vào mức độ nghiêm trọng của hành vi để ra quyết định xử phạt hành chính hay xử lý hình sự.

Chế tài xử phạt đối với trường hợp cho vay lãi nặng

Mặc dù pháp luật dân sự nâng cao yếu tố bình đẳng và sự thoả thuận của các bên trong ký kết hợp đồng vay tài sản, nhưng để đảm bảo không có đối tượng nào lợi dụng sự tự do thoả thuận để thu lợi bất chính, pháp luật Việt Nam thực hiện chính sách cấm hoặc hạn chế việc cho vay nặng lãi bằng các chế tài xử phạt.

Thứ nhất, xử phạt vi phạm hành chính: Việc xử phạt vi phạm hành chính đối với hoạt động cho vay được quy định trong Nghị định số 167/2013/NĐ-CP ban hành ngày 12/11/2013 quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực an ninh, trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng, chống bạo lực gia đình. Theo đó, phạt tiền từ 5.000.000 đồng đến 15.000.000 đồng đối với hành vi cho vay tiền có cầm cố tài sản, nhưng lãi suất cho vay vượt quá 150% lãi suất cơ bản do Ngân hàng nhà nước Việt Nam công bố tại thời điểm cho vay. Quy định này dựa trên căn cứ tại BLDS 2005 về mức lãi suất quá hạn nhưng chỉ áp dụng đối với trường hợp cho vay không cầm cố tài sản, không xử phạt vi phạm hành chính đối với hành vi cho vay lãi



Ảnh minh họa

suất quá hạn nếu không cầm cố tài sản. Quy định như vậy đã không còn phù hợp với chủ trương, chính sách của pháp luật dân sự năm 2015 đã có hiệu lực từ ngày 1/1/2017.

Thứ hai, truy cứu trách nhiệm hình sự: Tội cho vay lãi nặng trong giao dịch dân sự là một tội được quy định tại Điều 201 Bộ luật hình sự (BLHS) Việt Nam năm 2015 (sửa đổi bổ sung năm 2017), theo đó: “Người nào trong giao dịch dân sự mà cho vay với lãi suất gấp 05 lần trở lên của mức lãi suất cao nhất quy định trong Bộ luật Dân sự, thu lợi bất chính từ 30.000.000 đồng đến dưới 100.000.000 đồng hoặc đã bị xử phạt vi phạm hành chính về hành vi này hoặc đã bị kết án về tội này, chưa được xóa án tích mà còn vi phạm, thì bị phạt tiền từ 50.000.000 đồng đến 200.000.000 đồng hoặc phạt cải tạo không giam giữ đến 03 năm.” Để bị truy cứu về tội cho vay lãi nặng đối với trường hợp

chưa bị xử phạt vi phạm hành chính hoặc đã bị kết án về tội này mà đã được xóa án tích, phải đảm bảo các yếu tố:

- ♦ Mức lãi suất gấp 05 lần trở lên của mức lãi suất cao nhất quy định trong BLDS
- ♦ Thu lợi bất chính từ 30.000.000 đồng đến dưới 100.000.000 đồng.

Nếu trong giao dịch dân sự, người cho vay với mức lãi suất gấp 05 lần trở lên của mức lãi suất cao nhất quy định trong BLDS nhưng thu lợi dưới 30.000.000 đồng thì không bị truy cứu trách nhiệm hình sự về tội này. Việc định mức tiền thu lợi từ hoạt động cho vay với lãi suất cao đã giải quyết được vướng mắc trong BLHS 1999 khi quy định định tính về “có tính chất chuyên bóc lột” hay “thu lợi bất chính lớn”, giúp cho các cơ quan tố tụng dễ dàng hơn trong việc áp dụng pháp luật. Tuy nhiên, khi xử lý hình sự đối với tội cho vay lãi nặng trong giao dịch dân sự thì cần phải lưu ý một số vấn đề để tránh “hình sự hoá quan hệ dân sự cho vay”:

- ♦ Giao dịch dân sự cho vay phải là giao dịch có hiệu lực pháp luật được quy định cụ thể trong BLDS 2015. Chỉ khi giao dịch dân sự có hiệu lực, bên vay phải thực hiện nghĩa vụ trả lãi suất cho bên cho vay thì mới được xem xét đến dấu hiệu tội phạm. Trong trường hợp giao dịch dân sự vô hiệu thì không cần xét đến yếu tố cấu thành tội này.
- ♦ Cần lưu ý đến hiệu lực đối với mức lãi suất theo thoả thuận vượt quá lãi suất giới hạn được quy định trong BLDS. Một yếu tố cấu thành nên tội cho vay lãi nặng trong giao dịch dân sự là phải thu được lợi bất chính từ 30.000.000 đồng đến 100.000.000 đồng. Nếu như đã xác định yếu tố vô hiệu của lãi suất vượt quá và người vay không trả theo mức lãi suất vô hiệu này thì sẽ không truy cứu trách nhiệm hình sự về tội này.
- ♦ Cần chú ý sự thay đổi trong quy định về lãi suất vay tối đa trong trường hợp luật khác có quy định khác (ví dụ Luật tổ chức tín dụng năm 2010) và Ủy ban Thường vụ Quốc hội ban hành quyết định điều chỉnh mức lãi suất.

Từ những phân tích trên có thể thấy: Hiện nay về cơ bản pháp luật Việt Nam đã quy định rõ những trường hợp được xem là cho vay nặng lãi và quy định chế tài tương ứng đối với những chủ thể có hành vi cho vay nặng lãi. Tuy nhiên để đảm bảo mọi tội phạm cho vay nặng lãi được phát hiện, xử lý kịp thời nhưng không gây oan sai hoặc bỏ lọt hành vi cho vay lãi nặng trong giao dịch dân sự thì Chính phủ cần sớm nghiên cứu ban hành Nghị định sửa đổi Nghị định 167/2013/NĐ-CP cho phù hợp với quy định hiện hành.

Đồng thời, đề nghị Tòa án nhân dân Tối cao cần nghiên cứu, ban hành văn bản hướng dẫn thống nhất để áp dụng khi giải quyết loại tội phạm về cho vay nặng lãi này.

ThS. Ngô Thị Thu Hằng



Quyết định số 501/QĐ-LĐTBXH ngày 02/5/2018 của Bộ Lao động Thương binh và Xã hội ban hành Kế hoạch thực hiện Đề án tăng cường phổ biến, giáo dục pháp luật cho người đang chấp hành hình phạt tù; người bị áp dụng các biện pháp tư pháp hoặc các biện pháp xử lý hành chính, người mới ra tù tái hòa nhập cộng đồng, thanh thiếu niên vi phạm pháp luật, lang thang cơ nhỡ giai đoạn 2018 – 2021 trong năm 2018.

Đề án tập trung vào 02 nhóm đối tượng: Người bị áp dụng biện pháp đưa vào cơ sở cai nghiện bắt buộc và thanh thiếu niên vi phạm pháp luật, lang thang cơ nhỡ đã được đưa vào cơ sở trợ giúp xã hội.

Trong năm 2018, Kế hoạch thực hiện Đề án tập trung vào những hoạt động chính sau:

- ♦ Xây dựng, ban hành kế hoạch và văn bản hướng dẫn, phối hợp triển khai thực hiện Đề án;
- ♦ Tổ chức khảo sát, đánh giá nhu cầu thông tin về pháp luật của từng nhóm đối tượng;
- ♦ Rà soát, đề xuất sửa đổi, bổ sung hoặc ban hành, sửa đổi, bổ sung các văn bản quy phạm pháp luật quy định việc quản lý, dạy nghề, giúp đỡ các đối tượng theo thẩm quyền;
- ♦ Xây dựng mô hình điểm về phổ biến, giáo dục pháp luật cho từng nhóm đối tượng;
- ♦ Tổ chức rà soát, chỉnh lý Chương trình giảng dạy pháp luật cho từng nhóm đối tượng;
- ♦ Xây dựng, cấp phát tài liệu phục vụ công tác tuyên truyền, phổ biến, giáo dục pháp luật cho các đối tượng;
- ♦ Tổ chức tập huấn, bồi dưỡng nghiệp vụ cho chủ thể thực hiện công tác phổ biến, giáo dục pháp luật
- ♦ Huy động sự tham gia của các đoàn thể, tổ chức trong phổ biến, giáo dục pháp luật cho các đối tượng thông qua các hoạt động: chương trình phổ biến, tư vấn pháp luật; hỗ trợ việc làm; cung cấp tài liệu, trang thiết bị phục vụ phổ biến, giáo dục pháp luật.

Quyết định số 501/QĐ-LĐTBXH có hiệu lực thi hành kể từ ngày 02/5/2018.

Quyết định 724/QĐ-UBND ban hành ngày 13/03/2018 Ủy ban nhân dân tỉnh Hà Tĩnh về Kế hoạch thực hiện Đề án “Đổi mới, phát triển trợ giúp xã hội giai đoạn 2017-2025 và tầm nhìn đến năm 2030” trên địa bàn tỉnh Hà Tĩnh

Đối tượng của quyết định này là các tổ chức, cá nhân, cán bộ, công chức, viên chức và các đối tượng có hoàn cảnh gia đình đặc biệt khó khăn; ưu tiên hỗ trợ cho đối tượng là người cao tuổi, người khuyết tật, trẻ em...

Kế hoạch với mục tiêu trong giai đoạn 2017 – 2025:

- ♦ 100% số đối tượng bảo trợ xã hội đủ điều kiện theo quy định được trợ cấp xã hội hàng tháng;
- ♦ 100% đối tượng gặp khó khăn đột xuất được trợ giúp kịp thời;
- ♦ 70% người có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn được cung cấp dịch vụ trợ giúp xã hội phù hợp với nhu cầu
- ♦ 30% đơn vị cấp huyện có cơ sở cung cấp dịch vụ trợ giúp xã hội, bảo đảm,
- ♦ 01 nhân viên công tác xã hội chuyên nghiệp ở mỗi xã, phường, thị trấn.
- ♦ Nâng mức trợ cấp xã hội hàng tháng;
- ♦ Hỗ trợ thẻ bảo hiểm y tế miễn phí cho người cao tuổi từ đủ 70 tuổi trở lên chưa có thẻ bảo hiểm y tế.
- ♦ Mở rộng nhóm đối tượng được hưởng trợ giúp xã hội: người cao tuổi không có lương hưu, trợ cấp bảo hiểm xã hội; trẻ em dưới 36 tháng tuổi, phụ nữ mang thai thuộc hộ nghèo, cận nghèo, hộ có hoàn cảnh khó khăn sống ở vùng núi, vùng sâu, vùng xa, vùng dân tộc thiểu số;

Thông qua đó góp phần nâng cao khả năng tự đảm bảo an sinh xã hội, nâng cao đời sống tinh thần, vật chất cho người dân; đảm bảo công bằng, ổn định xã hội và phát triển bền vững.

Quyết định 724/QĐ-UBND có hiệu lực kể từ ngày 13/03/2018.

Thằng Pía bị ma nhập!

Đám trẻ con chạy nháo nhác, như phản xạ tự nhiên, Trung và trưởng bản chạy về phía đám đông. Một đứa bé tầm 5 – 6 tuổi đang co giật trên đất, mắt trợn ngược, miệng sùi bọt mép. Bên cạnh là hai người đàn ông đang cố kìm chặt chân tay đứa bé và một người đàn bà vừa khóc vừa rắc gạo lên người đứa bé. Trưởng bản giải thích: "Thằng Pía mấy hôm trước lên rừng chơi về ngày nào cũng giật đùng đùng như ma nhập". Trung quan sát đám đông xung quanh, chủ yếu là người già, trẻ em xì xào bàn tán, ánh mắt họ đầy hoảng hốt, lo lắng. 5 năm kể từ ngày Trung, bác sĩ miễn xuôi, xin về hỗ trợ cho Trạm y tế của xã vùng cao này, đã không ít lần anh chứng kiến cảnh người dân chữa bệnh bằng trừ tà. Anh có duyên nợ với người dân nơi đây, mảnh đất có 9 dân tộc anh em chung sống và không ít những tập tục lạc hậu ảnh hưởng đến sức khỏe.

"Mọi người tránh ra, có bác sĩ Trung ở đây rồi", trưởng bản hô lớn.

Đám đông bắt đầu tản ra, hướng về phía bác sĩ, hai người đàn ông cũng buông tay đứng sang một bên. Tiếng xì xào như lớn hơn: "Bác sĩ Trung giỏi lắm, bệnh gì cũng chữa được", "May quá, hôm nay bác sĩ đi thăm bản", "Nhưng thằng này nó bị ma nhập, bác sĩ không chữa được đâu". Trung vẫn nhớ những ngày đầu đến bản, trèo đèo, lội suối lặn lội đi từng thôn, bản, đến từng nhà khuyên người dân đi khám bệnh còn bị bà con đuổi như đuổi tà. Sau bao ngày vất vả, đến hôm nay, bà con khi ốm đau, sinh đẻ đã có ý thức đến trạm y tế xã để khám chữa bệnh. Đó là chuyển biến lớn. Tuy nhiên, cái nếp sinh hoạt, suy nghĩ đã ăn sâu vào tiềm thức người dân bao đời nay cũng khó có thể thay đổi hoàn toàn khi gặp cảnh tượng này mà không liên tưởng đến tà ma. Bác sĩ vừa sơ cứu vừa giải thích cho mọi người: "Cháu bị bệnh động kinh, bệnh này chữa được, mọi người đừng lo". Một lúc sau, các cơn co giật giảm dần, đứa bé tỉnh lại, người phụ nữ rắc gạo chắc là mẹ đứa bé mừng rỡ, cảm ơn Trung rồi rút. Trong bà con vẫn còn nhiều người mê tín nhưng thấy Trung chữa khỏi bệnh là họ đã phần nào tin tưởng, bớt hoang mang, dị nghị. Tuy nhiên về chuyên môn thì thâm tâm Trung vẫn còn lo ngại, vì động kinh là một dạng khuyết tật thần kinh – tâm thần, do đó các cơn co giật sẽ tái phát nếu không được điều trị thường xuyên. Việc chăm

CÁN BỘ Y TẾ CẨM BÀN

sóc, sơ cứu không đúng cách có thể sẽ gây nguy hiểm cho người bệnh.

Trở lại Trạm y tế, anh trần trọc cả đêm không ngủ để suy nghĩ về cách giải thích, thuyết



Ảnh minh họa

phục gia đình kiên trì chữa trị. Sáng hôm sau, với hộp thuốc chữ thập đeo bên hông đã cứu bao nhiêu người dân từ tay thầy cúng, Trung quyết định ở lại bản dài ngày.

Vừa đến gần nhà Pía, Trung nghe tiếng lao xao, rồi một người quát lớn: "Nó bị ma nhập, tiêm không khỏi đâu, khỏe thì lên nương, ốm thì có thầy cúng nó lo". Tiếp lời là tiếng đàn ông: "Để cho bác sĩ khám cho nó, hôm qua bác sĩ cứu nó đấy". Trung vào nhà, mọi người tản ra. Uy tín của anh đủ để mọi người xóa đi nghi ngại. Anh khám cho Pía lần nữa và quyết định ở lại để theo dõi chuyển biến của bệnh và hướng dẫn gia đình sơ cứu khi đứa bé bị co giật. Trung khuyên gia đình xác định mức độ khuyết tật cho Pía để hưởng trợ cấp và thẻ bảo hiểm y tế miễn phí. Một thời gian sau, người trong bản không còn thường xuyên chứng kiến những cơn co giật của Pía mà chỉ thấy bóng dáng hai bố con đều đặn lên Trạm y tế để khám bệnh và nhận thuốc về uống. Câu chuyện ma nhập và những tục chữa bệnh nhờ thầy cúng đuổi ma đã thưa dần ở bản miền núi ấy.

Thùy Linh

Luật người khuyết tật 2010 quy định:

"Điều 21. Chăm sóc sức khỏe ban đầu tại nơi cư trú

1. Trạm y tế cấp xã có trách nhiệm sau đây:

- Triển khai các hình thức tuyên truyền, giáo dục, phổ biến kiến thức phổ thông về chăm sóc sức khỏe, phòng ngừa, giảm thiểu khuyết tật; hướng dẫn người khuyết tật phương pháp phòng bệnh, tự chăm sóc sức khỏe và phục hồi chức năng;
- Lập hồ sơ theo dõi, quản lý sức khỏe người khuyết tật;
- Khám bệnh, chữa bệnh phù hợp với phạm vi chuyên môn cho người khuyết tật."

2. Quyết định 1816/QĐ-BYT ban hành ngày 26/05/2008 của Bộ Y tế về việc phê duyệt Đề án "Cử cán bộ chuyên môn luân phiên từ bệnh viện tuyến trên về hỗ trợ các bệnh viện tuyến dưới nhằm nâng cao chất lượng khám chữa bệnh"

Theo tôi được biết thì việc khám, chữa bệnh tại tuyến huyện thì được hưởng BHYT 100% nếu tiền khám dưới 15% lương cơ sở. Việc áp dụng như này tại tất cả các cơ sở y tế tuyến huyện hay chỉ một số nơi? Nếu vượt qua số tiền trên thì được BHYT chi trả như thế nào?

Phòng luật Trung tâm ACDC tư vấn:

Căn cứ Điểm d Khoản 1 Điều 4 Nghị định 105/2014/NĐ-CP quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật bảo hiểm y tế năm 2008 (sửa đổi, bổ sung năm 2014) (sau đây gọi tắt là Luật BHYT), người tham gia bảo hiểm y tế khi đi khám bệnh, chữa bệnh mà chi phí cho một lần khám bệnh, chữa bệnh thấp hơn 15%

mức lương cơ sở (hiện tại mức lương cơ sở là 1.300.000 đồng/tháng, căn cứ Khoản 2 Điều 3 Nghị định 47/2017/NĐ-CP quy định mức lương cơ sở đối với cán bộ, công chức, viên chức và lực lượng vũ trang) sẽ được hưởng 100% BHYT. Tuy nhiên mức hưởng này chỉ áp dụng đối với việc khám chữa bệnh đúng tuyến, bao gồm các trường hợp sau (Căn cứ Điều 11 Thông tư 40/2015/TT-BYT quy định đăng ký khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế ban đầu và chuyển tuyến khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế):

"1. Người có thẻ bảo hiểm y tế đăng ký khám bệnh, chữa bệnh ban đầu tại cơ sở khám bệnh, chữa bệnh tuyến xã hoặc phòng khám đa khoa hoặc bệnh viện tuyến huyện được quyền khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế tại trạm y tế tuyến xã hoặc phòng khám đa khoa, hoặc bệnh viện tuyến huyện trong cùng địa bàn tỉnh.

2. Người có thẻ bảo hiểm y tế đăng ký khám bệnh, chữa bệnh ban đầu tại cơ sở khám bệnh, chữa bệnh tuyến xã chuyển tuyến đến bệnh viện huyện, bao gồm cả các bệnh viện huyện đã được xếp hạng I, hạng II và bệnh viện y học cổ truyền tỉnh (trong trường hợp bệnh viện huyện không có khoa y học cổ truyền).

3. Người có thẻ bảo hiểm y tế được bệnh viện tuyến huyện, bao gồm cả bệnh viện đã được xếp hạng I, hạng II và bệnh viện đa khoa, bệnh viện chuyên khoa, viện chuyên khoa, trung tâm chuyên khoa tuyến tỉnh chuyển tuyến đến trung tâm chuyên khoa tuyến tỉnh hoặc bệnh viện đa khoa, bệnh viện chuyên khoa, viện chuyên khoa tuyến tỉnh cùng hạng hoặc hạng thấp hơn.

4. Trường hợp cấp cứu:

a) Người bệnh được cấp cứu tại bất kỳ cơ sở khám bệnh, chữa bệnh nào. Bác sĩ hoặc y sĩ tiếp nhận người bệnh đánh giá, xác định tình trạng cấp cứu và ghi vào hồ sơ, bệnh án.

b) Sau giai đoạn điều trị cấp cứu, người bệnh được chuyển vào điều trị nội trú tại cơ sở khám bệnh, chữa bệnh nơi đã tiếp nhận cấp cứu người bệnh hoặc được chuyển đến cơ sở khám bệnh, chữa bệnh khác để tiếp tục điều trị theo yêu cầu chuyên môn hoặc được chuyển về nơi đăng ký khám bệnh, chữa bệnh ban đầu sau khi đã điều trị ổn định.

5. Trường hợp người bệnh được chuyển tuyến khám bệnh, chữa bệnh có bệnh khác kèm theo, bệnh được phát hiện hoặc phát sinh ngoài bệnh đã ghi trên giấy chuyển tuyến, cơ sở khám bệnh, chữa bệnh nơi tiếp nhận người bệnh thực hiện việc khám bệnh, chữa bệnh đối với các bệnh đó trong phạm vi chuyên môn.

6. Trường hợp người tham gia bảo hiểm y tế đi công tác, học tập, làm việc lưu động hoặc tạm trú dưới 12 tháng tại địa phương khác thì được khám bệnh, chữa bệnh tại cơ sở khám bệnh, chữa bệnh trên địa phương đó tương đương với tuyến của cơ sở khám bệnh, chữa bệnh ban đầu ghi trên thẻ bảo hiểm y tế. Trường hợp địa phương đó không có cơ sở y tế tương đương thì người tham gia bảo hiểm y tế được lựa chọn cơ sở khám bệnh, chữa bệnh khác có tổ chức khám bệnh, chữa bệnh bảo hiểm y tế ban đầu."

Nếu chi phí khám bệnh vượt quá 15% mức lương cơ sở thì bác không được hưởng chế độ chi trả 100% mà bác sẽ phải thanh toán phần chi phí ngoài phạm vi quyền lợi và mức hưởng (dao động từ 5-20% tùy vào dạng bảo hiểm của bác căn cứ vào mức hưởng bảo hiểm y tế quy định tại Điều 22 Luật BHYT).



TRUNG TÂM ACDC

Địa chỉ: P905, Tòa nhà Dream Center Home, 282 Nguyễn Huy Tưởng, Thanh Xuân, Hà Nội

TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Tư vấn qua điện thoại: 024 6281 1234

Tư vấn qua email:

tuvanphaplu-atacdc@gmail.com

hoặc

tuvan@acdc.org.vn

Tư vấn trực tuyến trên website: <http://acdc.org.vn>

hoặc: tuvanmienphi.vn

Tư vấn qua Facebook: Trung tâm ACDC

Tư vấn tại địa phương, qua thư tay, bản tin, trực tiếp tại Văn phòng Trung tâm ACDC.



Từ 09/04/2018 đến hết ngày 30/06/2018

KHÁM VÀ SÀNG LỌC ĐIỆC CHO TRẺ EM TỪ 0-5 TUỔI MIỄN PHÍ

Hotline: 1900 2838

BỆNH VIỆN AN VIỆT AN VIET HOSPITAL

KHÁM SÀNG LỌC THÍNH LỰC MIỄN PHÍ CHO TRẺ EM

Theo thống kê, ở Việt Nam trung bình mỗi năm có khoảng 1 triệu trẻ em được sinh ra thì khoảng 5 nghìn trẻ bị khiếm thính. Nếu không được phát hiện và điều trị kịp thời, trẻ nghe kém sẽ gặp khó khăn trong phát âm và phát triển ngôn ngữ, trí tuệ so với các trẻ bình thường. Thậm chí, trẻ có thể bị câm điếc vĩnh viễn.

Chính vì vậy, việc khám sàng lọc thính lực ở trẻ sơ sinh nên được thực hiện càng sớm càng tốt.

Thông thường, trẻ từ 1-3 tháng đã biết nhìn theo nguồn sáng và giật mình trước những tiếng động lớn, biết lim dim khi nghe mẹ hát ru nhưng có những trẻ không bộc lộ rõ những phản xạ và dấu hiệu đó.

Đặc biệt, việc sàng lọc thính lực với những trẻ có yếu tố nguy cơ cao như: sinh non tháng, nhẹ cân, bị bệnh nặng ngay sau sinh, rẻ bị dị dạng ở đầu, tai, mặt; trẻ bị viêm màng não hoặc viêm não; trẻ bị vàng da nặng phải truyền máu; mẹ bị nhiễm một số siêu vi khuẩn trong thời kỳ mang thai (như bị rubella, cúm, sởi...); trong gia đình có người bị giảm thính lực... là điều cần thiết.

Việc kiểm tra thính lực ở trẻ sơ sinh cũng rất đơn giản, chỉ 5-7 phút nếu trẻ ngủ hoặc nằm yên. Việc điều trị nếu trẻ gặp những vấn đề thính lực nếu được phát hiện sớm cũng không quá phức tạp. Có thể áp dụng phương pháp đeo máy trợ thính hoặc cấy điện cực ốc tai cho trẻ.

Để khám sàng lọc thính lực cho trẻ, bạn nên tới các cơ sở y tế uy tín. Bệnh viện Đa khoa An Việt với các chuyên gia Tai Mũi Họng hàng đầu như PGS. TS Nguyễn Hoàng Sơn, PGS. TS Nguyễn Thị Hoài An sẽ khám sàng lọc thính lực miễn phí cho trẻ từ ngày 9/4/2018 tới ngày 30/6/2018.

Bệnh viện Đa khoa An Việt

Địa chỉ: 1E, Trường Chinh, Thanh Xuân, Hà Nội

Hotline: 1900 2838



Công ty in ấn Nguyễn Kim

Vị trí tuyển dụng: Nhân viên IT (ưu tiên người khuyết tật)

Địa điểm làm việc: Hà Nội

Số lượng: 3

Mức lương: Thỏa thuận

Thời gian làm việc: Toàn thời gian từ thứ 2 – thứ 7

(Sáng: 8h00 – 12h00 & Chiều :13h30 – 17h30)

Mô tả công việc:

- Viết bài quảng cáo về lĩnh vực in ấn, đi link cho web
- Làm một số công việc khác trong việc quản lý web thương hiệu.

Yêu cầu:

Không khuyết tật tay, nghe được.

Nhận thức tốt.

Thông tin liên lạc:

Mr. Long – ĐT: 0989 536 298

Email: ktinnguyenkim@gmail.com

Địa điểm: Kho xưởng tập thể Đường sắt, ngách 35, ngõ 115 Định Công, Hoàng Mai, Hà Nội



Trung tâm Hành động vì sự phát triển cộng đồng (Trung tâm ACDC) là một tổ chức của và vì Người khuyết tật Việt Nam làm việc trong lĩnh vực hỗ trợ người khuyết tật và những nhóm người yếu thế khác trong cộng đồng. Chúng tôi với một đội ngũ nhân sự trẻ, giàu nhiệt huyết và kinh nghiệm đang tìm kiếm những giải pháp khả thi nhằm xây dựng một xã hội không vật cản và vì quyền của người khuyết tật với tôn chỉ mục đích “Chia sẻ niềm tin và nâng cao vị thế” cho cộng đồng người khuyết tật Việt Nam.

Ban biên soạn:

Nguyễn Thị Lan Anh
Đàm Việt Hà
Trần Thị Minh
Nguyễn Thị Ánh Ngọc
Phan Ngọc Việt

Hàng tháng, Trung tâm ACDC cho ra mắt Bản tin nội bộ Chính sách & Cuộc sống để phục vụ hữu ích hơn cho nhu cầu cập nhật tin tức của người khuyết tật Việt Nam và những tổ chức, cá nhân làm việc trong lĩnh vực người khuyết tật tại Việt Nam. Chúng tôi luôn hy vọng sẽ có những góp ý và cộng tác của các độc giả để bản tin ngày càng phong phú, đa dạng và thiết thực hơn. Bản tin sẽ được chuyển đến email của các Hội/Nhóm người khuyết tật trên toàn quốc, trên trang Fanpage và trang website chính thức của Trung tâm ACDC.

Khi sao chép nội dung, cần liên lạc với Ban biên tập và ghi rõ nguồn.

Liên hệ với Ban biên tập bản tin của Trung tâm ACDC:

Điện thoại: **024 6675 3946** Email: **minhtran@acdc.org.vn**.

Địa chỉ: **Phòng 905, Tòa nhà Dream Center Home, 282 Nguyễn Huy Tưởng, Thanh Xuân, Hà Nội.**



USAID
TỪ NHÂN DÂN MỸ

MoveAbility 
Disability Rehabilitation Inclusion